

Elisabetta Terrasi-Haufe

Der Schulerwerb von Deutsch als Fremdsprache

Eine empirische Untersuchung
am Beispiel der italienischsprachigen Schweiz

Max Niemeyer Verlag
Tübingen 2004



Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----|
| Vorwort..... | IX |
| 1. Einleitung..... | 1 |
| 2. Projektbeschreibung..... | 3 |
| 2.1 Ziele und Inhalte..... | 3 |
| 2.2 Datenerhebung..... | 5 |
| 2.2.1 Stichprobe..... | 5 |
| 2.2.2 Datenerhebungsinstrumente..... | 8 |
| 2.2.3 Zeitlicher Ablauf..... | 12 |
| 2.3 Datenerfassung..... | 14 |
| 2.3.1 Datenerfassungsinstrumente..... | 15 |
| 2.3.2 Richtlinien zur Transkription und Kodierung des sprachlichen Korpus..... | 19 |
| 2.3.2.1 Die Transkription..... | 19 |
| 2.3.2.2 Die morphosyntaktische Kodierung..... | 23 |
| 2.3.2.3 Die pragmatische Kodierung..... | 29 |
| 2.3.2.4 Die Kodierung der Fehler..... | 30 |
| 2.3.2.5 Zusammenfassende Darstellung der elektronischen Datenerfassung..... | 34 |
| 2.4 Datenverarbeitung..... | 35 |
| 3. Ergebnisse der Datenauswertung..... | 39 |
| 3.1 Quantifizierung der Schülerbeiträge..... | 39 |
| 3.1.1 Zusammenfassung..... | 50 |
| 3.2 Morphosyntaktische Analyse..... | 51 |
| 3.2.1 Der Gebrauch von Verbformen und die Beherrschung des Konjugationssystems..... | 51 |
| 3.2.1.1 Zusammenfassung..... | 71 |
| 3.2.2 Die Realisierung von Satzgliedern und die Beherrschung des nominalen und pronominalen Deklinationssystems..... | 72 |
| 3.2.2.1 Die Realisierung von Satzgliedern..... | 73 |
| 3.2.2.2 Die Markierung von Numerus..... | 81 |
| 3.2.2.3 Die Markierung von Genus..... | 86 |
| 3.2.2.4 Die Markierung von Kasus..... | 96 |
| 3.2.2.5 Die zielsprachliche Realisierung von Numerus, Genus und Kasus im Vergleich..... | 109 |
| 3.2.2.6 Zusammenfassung..... | 111 |

VI

| | | |
|---------|---|-----|
| 3.2.3 | Der Erwerb der deutschen Satzmodelle..... | 113 |
| 3.2.3.1 | Die zielsprachliche Realisierung der Satzmodelle im Vergleich..... | 124 |
| 3.2.3.2 | Zusammenfassung..... | 127 |
| 3.3 | Lexematische Analyse..... | 128 |
| 3.3.1 | Der Gebrauch von Verben..... | 129 |
| 3.3.2 | Der Gebrauch von Substantiven und Pronomen..... | 133 |
| 3.3.3 | Der Gebrauch von Adjektiven..... | 136 |
| 3.3.4 | Der Gebrauch von Adverbien und Partikeln..... | 139 |
| 3.3.5 | Der Gebrauch von Konjunktionen und Präpositionen..... | 145 |
| 3.3.6 | Lexikalische Interferenzen..... | 148 |
| 3.3.7 | Zusammenfassung..... | 152 |
| 3.4 | Pragmatische Analyse..... | 153 |
| 3.4.1 | Sprechhandlungsvielfalt..... | 153 |
| 3.4.2 | Die Anwendung von Prozeduren..... | 161 |
| 3.4.3 | Das Modalfeld..... | 168 |
| 3.4.4 | Ergebnisse der Rasterevaluation..... | 170 |
| 3.4.5 | Aspekte der mündlichen Produktion..... | 172 |
| 3.4.6 | Zusammenfassung..... | 176 |
| 4. | Zusammenfassung der Ergebnisse..... | 179 |
| 4.1 | DaF-Kenntnisse am Übergang zur Sekundarstufe II..... | 179 |
| 4.2 | DaF-Kenntnisse vor Abschluss der Berufsschule..... | 183 |
| 4.3 | DaF-Kenntnisse vor der gymnasialen Maturität..... | 187 |
| 5. | Schlussfolgerungen und Empfehlungen für den DaF-Unterricht..... | 191 |
| 5.1 | Die dynamische Phase am Übergang zur Sekundarstufe II..... | 191 |
| 5.2 | Abschluss der Berufsschule: Die Gefahr von Fossilisierungen... | 192 |
| 5.3 | Neue Schwierigkeiten am Ende des Liceos..... | 193 |
| 5.4 | Der Einfluss der Stundendotation auf Erwerbsverlauf und -stand..... | 194 |
| 5.5 | Vergleich mit den für den DaF-Unterricht im Tessin bestimmten Zielen..... | 195 |
| 5.6 | Der Einsatz von Sprechhandlungen und Prozeduren zur Entwicklung von Sprachbewusstsein..... | 200 |
| 5.7 | Die Auseinandersetzung mit den Kategorien Genus und Kasus zur Unterstützung des Erwerbs des Deklinationssystems..... | 201 |
| 5.8 | Wenn „werden“ zum Problem wird..... | 204 |
| 5.9 | Erweiterung des Modalfelds..... | 207 |

| | | |
|-------|--|-----|
| 5.10 | Berücksichtigung der Zusammenhänge zwischen Wortschatzerweiterung und morphosyntaktischer Entwicklung..... | 208 |
| 5.11 | Evaluation von Sprachkompetenzen im Unterricht..... | 211 |
| 5.12 | Thematisierung der Eigenschaften der mündlichen Produktion anhand Beispiele authentischer Kommunikation..... | 212 |
| 6. | Literatur..... | 215 |
| 7. | Anhang..... | 223 |
| 7.1 | Datenerhebungsinstrumente..... | 223 |
| 7.1.1 | Fragebögen..... | 223 |
| 7.1.2 | Schreib- und Sprechaufgaben..... | 239 |
| 7.1.3 | Raster zum Lehrerinterview..... | 255 |
| 7.2 | Evaluationsraster..... | 258 |
| 7.3 | Transkription..... | 260 |
| 7.3.1 | Transkriptionsschlüssel..... | 260 |
| 7.3.2 | Zusätzliches Transkriptionsblatt..... | 261 |
| 7.4 | Verzeichnis der Codes..... | 262 |
| 7.4.1 | Klassifikation der Sprechhandlungen..... | 266 |
| 7.5 | Anhang zur morphosyntaktischen Analyse..... | 269 |
| 7.5.1 | Gebrauch von Verbformen in schriftlichen und monologischen Produktionen..... | 269 |
| 7.5.2 | Die Realisierung von Satzgliedern..... | 270 |
| 7.6 | Anhang zur lexematischen Analyse..... | 271 |
| 7.6.1 | Der Gebrauch von Verben im Vergleich..... | 271 |
| 7.6.2 | Der Gebrauch von Substantiven im Vergleich..... | 279 |
| 7.6.3 | Der Gebrauch von Adjektiven im Vergleich..... | 291 |
| 7.6.4 | Der Gebrauch von Adverbien im Vergleich..... | 297 |
| 7.6.5 | Der Gebrauch von Präpositionen im Vergleich..... | 300 |